Spreekwoord 3

Florilège de petites expressions typiques récoltées sur le terrain

Informateur : André Ryckelynck – Lieu : Leisel - Hondschoote – Date : Août 2003

Me zyn weg ?

Meu zi wéH ?

On est parti ?

Scheel van durst, scheel van honger, scheel van slap

Ché-eul van deust, ché-eul van ounHr, ché-eul van slap

J'ai vraiment très soif, très faim, très sommeil

Informateurs : Anonymes - Lieu : Boeschepe / Steenvoorde / St Jans Cappel

Wit lyk een lyk

wèt lék eu lik

Blanc comme un linceul

Blauw van durst

blaw van dust

Bleu de soif

Groene van de koude

Hrouneu van deu koudeu

Vert de froid

Je zyt nie dikke van de meuren te lekken

Yeu zi ni dèkeu van deu meurn teu lékeun

Tu n'es pas gros de lécher les murs

Informateur : Emmanuel Becaert - Lieu : Mont Noir – Date : Octobre 2003

Popt me zere, moeder komt...

Pop meu zéreu moudreu kom

Baise moi vite, maman arrive

Informateur : Jean Marie Dequidt et André Decrock - Lieu : Cojo – St Jans- Date : Octobre 2003
Jeux de mot avec staen qui signifie s'arrêter mais aussi bander

Tot 't nog een keer staet

Tot tnoH eu ké stot

Jusqu'à ce la prochaine fois qu'on s'arrête (se croise) / bande

Informateur : Raphaël Bachelet - Lieu : Winnezele - Date : Octobre 2003

- **Utilisation : Jeu de mot, c'est le « Rust In Peace » flamand (RIP)**
Egalement pour dire de finir son verre
- **Injures sympathiques**

Recht in 'n pit! (RIP)

réRt èn npèt' !

Direct dans le trou

Gy, aapemuule, peerdkloten !

Hi apeumuleu, pé(r)tklotn

Toi, gueule de singe, couilles de cheval !

Martina, keert omme, gaet je derup doen

Martina kër omeu oï dreup doun

Martina retourne toi que je te prenne / monte / baise

Informateur : Claude Belpalme - Lieu : Toilette de la Ville de Lille (Bailleul) - Date : Février 2004

- **Utilisation : à l'encontre d'une femme un peu trop libérée**

Afgelekt smoutstuuten !

ofHeulékt smoutstutn

Tartine de saindoux déjà léchée

Informateur : Franck Herman - Lieu : Bailleul - Date : 2001

Maer 't is een lulk

Mo tèzeule uik

Mais qu'il est laid !

Informateur : Jooi - Lieu : Boeschepe - Date : Janvier 2004

Maer 't is al laeten !

Mo tèzol lo -eutn

C'est comme ça / Faut laisser ça comme ça

Informateur : André Decrock - Lieu : Cojo - St Jans Cappel - Date : Mars 2004

- **Utilisation : Tel père, tel fils**
Le veau en Flandre est symbole de stupidité

De kindjes van koe zyn kalven

Deu kindcheu van kou zi kovn

Les petits de la vache sont des veaux